BnF Gallica

Le Nouveau Laos. Journal mensuel de collaboration Franco-Lao-Annamite

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

BnF Gallica

. Le Nouveau Laos. Journal mensuel de collaboration Franco-Lao-Annamite. 1944-09-25.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter **utilisation.commerciale@bnf.fr**.

Deuxième Année N° 30 — 25 Septembre 1944

Fol. Jo 6398 a joindre

Le nouveau Laos

JOURNAL MENSUEL
DE COLLABORATION FRANCO - LAO - ANNAMITE
ABONNEMENT 1 AN : 1 PIASTRE - DIRECTION ET ADMINISTRATION : VIENTIANE.

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° A 2334

LE PAYS ET L'ELITE

Ceux qui ont l'honneur de compter parmi l'élite du pays laotien ont, dans les circonstances présentes, un devoir plus impérieux que jamais.

A l'époque exceptionnelle que nous traversons, et parmi tant de difficultés qu'il faut surmonter dans tous les domaines, l'Administration a le droit d'exiger de ses cadres un concours qui dépasse en importance les habituelles obligations professionnelles.

Nous traversons une période difficile et le proche avenir sera peut-être plus difficile encore. A un tel moment, le Pouvoir a le droit de se retourner vers les jeunes hommes qui, grâce à lui, ont accédé à des situations enviables et de leur dire : "Je compte sur vous"

o o o

Et le Pouvoir a le droit de compter sur eux, au Laos plus que partout ailleurs.

Ces jeunes hommes, l'Administration les a formés. Elle a payé leur instruction. Elle a souvent payé leur nourriture. Pendant des années, elle les a élevés matériellement, moralement et intellectuellement.

Tout ce qu'ils sont, ils le lui doivent.

Dans un pays comme le Laos, un "diplômé" et à plus forte raison un bachelier, a été le plus souvent, et parfois pendant de longues années, un boursier. Pour lui, l'Administration a dépensé des milliers de piastres. Quand ce jeune homme est parvenu à la fin de ses études, il a contracté une dette. Cette dette il doit la payer.

Il doit la payer, tout d'abord par un travail professionnel exemplaire.

S'il fait vraiment partie de l'élite, il doit le prouver en apportant à sa tâche quotidienne une conscience et une valeur morale indiscutées. Il ne lui est pas permis, comme certains coolies, d'expédier sa besogne au plus vite et de "tricher" avec ses obligations.

Quant aux défaillances morales (concussions, complaisances intéressées etc....) elles lui sont, plus qu'à tout autre, interdites. Dans ce domaine, toute défaillance est coupable; mais pour un homme qui se dit de l'élite elle est inexcusable et alourdie de circonstances aggravantes. L'Administration qui l'a élevé, a été pour lui en quelque sorte, une mère. S'il l'oublie, au point de tromper sa confiance, son acte a quelque chose de particulièrement vile, de dégradant.

o o o

La dette qu'il a contractée au temps de ses études, le jeune homme de l'élite doit également la payer à la collectivité.

L'argent que l'Administration a dépensé pour lui, des milliers de travailleurs l'ont péniblement gagné et l'ont versé sous forme d'impôt. Notre jeune homme est leur obligé. Ils ont des droits sur lui.

Comment s'acquittera-t-il? En se dévouant aux œuvres sociales dont son pays-enfant a tant besoin.

Ces oeuvres sont diverses. Chacun peut en trouver une qui convienne à ses aptitudes ou à ses goûts. Dans ce domaine la tâche à accomplir au Laos est immense. Qu'il s'agisse d'activités littéraires et artistiques (production littéraire, mouvement théâtral etc...), qu'il s'agisse d'œuvres de jeunesse (Jeunes Lao. Sections de Rassemblement etc..), qu'il s'agisse d'œuvres de bienfaisance (assistance aux déshérités, Entr'aide scolaire etc...) il y a place pour tous les concours et pour tous les dévouements.

En tête de ces animateurs, la véritable élite a sa place. C'est pour elle une obligation d'honneur d'y figurer au tout premier rang.

Dieu merci, pour la plupart, nos jeunes hommes instruits l'ont compris. Il en est parmi eux dont le dévouement aux œuvres sociales est un magnifique exemple donné à la génération montante. Ceux-ci payent pleinement leur dette et la payent avec tout leur cœur. Ils sont dignes de compter dans notre élite.

Hélas, il en est quelques autres qui semblent oublier que notre pays les a nourris, les a instruits et qu'il a des droits sur eux.

Pour l'honneur de notre élite et pour le bien du pays nous voulons croire que ces jeunes hommes comprendront prochainement ce que leur égoïsme a de coupable. Nous voulons espérer qu'ils rejoindront leurs camarades et participeront avec eux à l'œuvre commune dont dépend en grande partie l'avenir du pays lao.

L. N.

LE LAOTIEN ROMANISÉ
est maintenant officiel

Ainsi que nous l'avons annoncé dans notre dernier numéro, nous publions aujourd'hui le nouvel alphabet laotien romanisé.

Ce mode de transcription des caractères laotiens en caractères latins a été rendu officiel par arrêté du Résident Supérieur au Laos n°1212 du 20 Septembre 1944, qui édicte les dispositions suivantes.

"La transcription en caractères latins de l'alphabet laotien devant être seule employée au Laos dans les actes administratifs, pièces officielles et manuels scolaires est fixée au tableau annexé au présent arrêté.

L'usage en "est rendu obligatoire pour la correspondance administrative pour compter du 1er Janvier 1945".

"Le Laotien romanisé sera dorénavant enseigné dans les établissements d'enseignement primaire supérieur au Laos et dans les classes du niveau primaire complémentaire concurremment avec l'écriture traditionnelle".

x x
x

L'importante mesure de rénovation que constitue l'adoption par le Laos de caractères d'écriture utilisés dans le monde entier est donc maintenant un fait accompli. Elle apporte au pays laotien le moyen d'accélérer le rythme de son évolution.

Ses plus fervents partisans ont sans doute attendu son avènement avec une certaine impatience. On peut se féliciter cependant de ce que, depuis deux ans, le projet de cette réforme a progressivement mûri dans tous les esprits. Son utilité est devenue évidente. Les concours de plus en plus nombreux qui ont préparé sa réalisation en ont fait une œuvre collective ; toutes les recherches et tous les avis – même s'ils furent parfois discordants — ont contribué au résultat final que le Laos enregistre aujourd'hui.

x x
x

L'alphabet laotien romanisé possède les qualités essentielles nécessaires à sa rapide diffusion et à son utilisation courante : simple, facile à apprendre, pratique pour l'imprimerie et la dactylographie.

Les Laotiens déjà familiarisés avec l'alphabet français le connaitront après quelques instants d'attention; ils l'emploieront sans difficultés car ils y reconnaitront toutes les consonnes et toutes les voyelles laotiennes avec leurs particularités.

o o o

Il ne saurait être question d'abandonner l'écriture traditionnelle ; celle-ci restera d'un usage courant et sera toujours enseignée dans les écoles. Elle demeure indispensable pour l'éducation populaire et restera le véhicule de la langue sacrée et de la littérature laotienne.

L'écriture romanisée intervient comme écriture de complément : c'est un instrument nouveau adapté aux besoins de la vie moderne.

Parmi ceux-ci nous plaçons au tout premier plan une plus large utilisation de l'imprimerie nécessaire à la diffusion en milieu laotien des idées et des connaissances qu'échangent entre eux les pays civilisés.

Nous avons déjà signalé tous les avantages pratiques que les Laotiens instruits pourront tirer immédiatement de la romanisation : transcription uniforme des noms laotiens, en particulier des noms propres, usage des machines à écrire et du télégraphe, correspondances courantes. Cette innovation aura aussi pour résultat de faciliter les rapports avec les européens qui trouveront le milieu laotien moins hermétique et moins distant.

La romanisation marque sans aucun doute pour le Laos le début d'une ère nouvelle.

Laotiens et amis du Laos apporteront d'un même cœur leur contribution individuelle à ce nouvel essor du mouvement lao en mettant dès à présent en pratique l'alphabet romanisé qui en est l'instrument.

CONCOURS DE L'ARTISANAT DE HANOI

C'est le 15 Novembre 1944 au plus tard que les objets et produits présentés devront parvenir au Commissaire Général du concours.

Petits industriels et artisans, inscrivez-vous dès maintenant au bureau de la Résidence.

Plusieurs d'entre vous ont fait un effort intéressant pour fabriquer sur place des produits ou objets qu'on devait autrefois acheter hors du Laos.

Profitez de l'occasion qui vous est offerte de faire connaitre votre esprit inventif et le résultat de vos essais.

Votre production trouvera sa place dans le cadre du concours de l'artisanat de Hanoi. Les sections qui peuvent intéresser tout particulièrement le Laos sont :

- les fibres préparées de toute nature et leur utilisation ;
- la fabrication du papier ;
- tous les objets pour la vie domestique (y compris les articles de fumeur : pipes, cendriers).
- les cuirs.

A chaque section seront attribués des prix de 150, 100, 60, 40 piastres et des mentions avec primes.

Des distinctions honorifiques ou des grades de mandarinat pourront aussi être accordés aux lauréats.

BAISSE
sur le marché noir

Ceci n'est pas une fausse nouvelle. Il s'agit de faits maintenant bien établis qui nous sont rapportés de différents points de l'Indochine et même du Laos.

Des marchandises considérées comme à peu près introuvables sortent de leur cachette et s'offrent à l'acheteur. En Cochinchine et au Tonkin on enregistre une baisse de l'ordre du 50% sur ceriains prix clandestins.

Les trafiquants du marché noir manifestent la plus vive inquiétude.

Est ce pour eux la faillite? la dévalorisation des stocks va-t-elle provoquer leur ruine? Tous les consommateurs grugés et privés depuis de si longs mois espèrent bien qu'il en sera ainsi.

Mais ils ont mieux à faire qu'à observer et à espérer : ils doivent contribuer à précipiter les mercantis dans la plus lamentable des déconfitures.

Le moyen est simple : empêchez-les de vendre "à la baisse"; ne leur achetez plus rien. Limitez vos besoins et patientez. Ne vous laissez pas tentés par des offres présentées comme des occasions inespérées.

On ne peut vous offrir que des articles de vieille fabrication, démodés, alors que vous pourrez acquérir bientôt, à bien meilleur compte, des marchandises de confection récente.

Le fléchissement des cours provoqués par l'évolution des événements internationaux, prendra un mouvement accéléré grâce à l'abstention de la demande.

Nous nous réjouirons d'assister à la débâcle des stockeurs.

AGISSEMENTS COUPABLES

Des arrivages de tissus, attendus depuis fort longtemps ont permis de distribuer quelques coupons aux populations des Centres des différentes provinces du Laos.

Ces étoffes ont été vendues, sous le contrôle de l'Administration à des prix extrêmement bas par rapport à ceux qui sont habituellement pratiqués aujourd'hui.

L'élément indochinois en a bénéficié pour une part relativement importante.

On signale que certains chefs de famille peu scrupuleux n'ont vu là qu'une occasion de faire une bonne affaire et cherchent à revendre à un prix aussi élevé que possible le petit lot qu'ils ont eu le privilège de se voir attribuer pour eux et leur famille.

De tels agissements auront probablement pour conséquence une plus grande réserve dans les répartitions futures en milieu indochinois. Ceux qui s'en rendent coupables méritent donc la réprobation publique. Ils méritent aussi d'aller en prison et nous sommes en mesure d'annoncer que la plus grande sévérité des juges attend ceux qui se livrent à une si honteuse spéculation.

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

NOUVEAU STATUT DES FONCTIONNAIRES
de l'Administration Laotienne

Les cadres des fonctionnaires de l'Administration laotienne viennent d'être dotés d'un nouveau statut. Celui-ci fait l'objet de l'arrêté du 29 Juillet 1944 du Gouverneur Général annulant complètement tous les textes antérieurs sur la matière.

Ce nouveau statut doit être compris parmi les mesures de rénovation du Laos opérée dans le cadre de l'Union Indochinoise. Il a en effet pour objet:

1o) de donner aux fonctions mandarinales au Laos la même valeur et la même considération que dans les autres pays de l'Union;

2o) de relever le niveau de la formation des fonctionnaires, surtout pour les fonctionnaires devant exercer des fonctions d'autorité;

3o) de rajeunir les cadres de commandement, en facilitant aux jeunes gens ayant un degré d'instruction supérieure, l'accès aux fonctions d'autorité.

Le Laos nouveau a besoin de chefs jeunes, énergiques, d'esprit très ouvert aux nécessités modernes de la vie. Ceux-ci doivent être entourés de collaborateurs suffisamment instruits, capables et actifs.

La nouvelle hiérarchie distingue donc, d'une part les cadres de fonctionnaires d'autorité appelés à remplir des emplois de direction, et, d'autre part les fonctionnaires auxiliaires de ces mandarins (Secrétaires, greffiers, agents d'exécution).

Pour comprendre le sens des nouvelles dispositions, il faut avoir l'esprit bien pénétré des principes précédemment exposés. On jugerait faussement si on cherchait simplement à faire des comparaisons avec l'ancien régime, qui, malgré de nombreuses modifications successives, a toujours pour origine les conditions de vie - aujourd'hui périmées - du Laos d'autr fois.

Cependant l'autorité supérieure a eu le souci de ménager la transition et de ne pas porter préjudice aux situations acquises. C'est le cas notamment pour les fonctionnaires qui n'ont pas la formation ou les capacités qu'on exigera désormais pour la classe à laquelle ils sont parvenus: les oupahat qui n'ont pas la valeur voulue pour exercer les fonctions d'autorité seront nommés au nouveau grade de Phouxouei principal qui leur assure une situation équivalente.

En somme, le nouveau statut pose les bases du régime de l'avenir.

Les dispositions transitoires les adaptent à l'utilisation du personnel en service et aux possibilités actuelles de recrutement de personnel nouveau.

En définitive, il y a, pour le moment, plus de changement dans les mots que dans les choses.

o o o

La nouvelle hiérarchie comprend:

A. - Pour les fonctionnaires d'autorité:

Le cadre supérieur:

Chaokhouèng à	4 degrés.

Le cadre secondaire:

Chaomuong	5 degrés
et Oupahat	4 degrés.

B - Pour les fonctionnaires d'exécution:

Le cadre auxiliaire:

Phouxouei principal	4 degrés
Phouxouei	3 -
Samien	1 -
Samien stagiaire	1 -
Elève samien	1 -

C. - Un cadre spécial de Natkong à 5 degrés.

Ce cadre doit être mis tout à fait à part. Il est uniquement destiné à régulariser les services rendus par certaines notabilités influentes des régions excentriques. Des conditions de fait très spéciales sont donc nécessaires pour y accéder. Le titre de Naikong ne confère aucun droit pour entrer dans les cadres normaux.

Recrutement,

Cadre Auxiliaire. Pour débuter dans le cadre auxiliaire, il faut obligatoirement passer par l'Ecole d'Administration laotienne. Cette Ecole reçoit comme précédemment, les candidats titulaires du certificat d'études primaires franco-indochinoises reçus au concours d'entrée. Dès leur admission à l'Ecole, les élèves sont fonctionnaires et, nommés au grade d'Elève Samien, reçoivent une solde analogue à celle qui est attribuée aux fonctionnaires ayant la même formation scolaire.

Les futurs fonctionnaires des muongs font ainsi leurs études dans des conditions très avantageuses qu'on ne trouve pour aucun autre service.

A leur sortie de l'Ecole, ils sont nommés Samien stagiaire, puis Samien. Ce grade n'ayant plus qu'une seule classe ils peuvent arriver en quatre ans au grade de Phouxouei.

Les jeunes gens qui ont poursuivi leurs études au delà du certificat d'études accéderont aux fonctions administratives à un grade plus élevé pour tenir compte du temps passé au Collège: Les titulaires du Diplôme d'Etudes Primaires Supérieures, du Brevet Elémentaire ou de la 1re partie du Baccalauréat sont nommés, après un concours, Phouxouei de 3e classe en qualité de stagiaire et titularisé Phouxouei de 2e classe.

Cadre Secondaire. - En principe, comme dans les autres pays de l'Union, les fonctionnaires d'autorité devraient être recrutés parmi les licenciés en droit.

En attendant que cela soit réalisable, le recrutement des Chaomuong aura lieu comme précédemment, par voie de concours ouvert aux fonctionnaires des différents services et aux fonctionnaires de l'Administration laotienne remplissant certaines conditions d'âge et de service. Les places non attribuées au concours seront provisoirement accessibles aux fonctionnaires du cadre auxiliaire ayant subi les épreuves du concours comme simple examen probatoire et proposés en raison de leur aptitude aux fonctions de commandement.

Les candidats titulaires du Baccalauréat complet ou du Brevet Supérieur accèdent, après concours, au grade d'oupahat de 3è classe stagiaire et sont titularisés comme oupahat de 2è classe.

Cadre supérieur. - Les Chaokhouèng sont normalement recrutés parmi les Chaomuong de 1ère classe. Une disposition transitoire admet à ce grade, sous certaines conditions, les commis des Résidences ayant exercé les fonctions de Chaokhouèng pendant au moins quatre ans.

o o o

Nous répétons que la classification des fonctionnaires de l'administration mandarinale en trois cadres: Supérieur, secondaire et auxiliaire est la même dans tous les pays de l'Union. C'est ainsi qu'en Annam, les Tri-huyên, licenciés en droit, appartiennent au cadre secondaire de l'Administration mandarinale, comme, maintenant, les Chaomuong du Laos.

L'âge de la retraite est fixé à cinquante ans pour les oupahat et les Phouxouei principaux à cinquante trois ans pour les Chaomuong et à cinquante cinq ans pour les Chaokhouèng.

L'avancement est toujours donné au choix. Le nouveau statut prévoit l'avancement à titre exceptionnel, sans condition d'ancienneté, pour les fonctionnaires qui se sont distingués soit par un acte de courage ou de dévouement accompli dans l'exercice de leurs fonctions soit par des services exceptionnels.

Le classement des fonctionnaires en catégories pour les passages, hospitalisations etc... est établi d'après la solde de base. Par comparaison avec les fonctionnaires des autres services, les fonctionnaires du corps mandarinal sont en plusieurs cas classés à une catégorie supérieure pour une solde de base équivalente.

Soldes de base. - Un arrêté du Gouverneur Général a en effet fixé à la même date les nouvelles soldes de base. L'échelle de ces soldes est identique à celle qui est appliquée aux fonctionnaires des services locaux indochinois C'est ainsi qu'un élève-samien reçoit la même solde de base qu'un secrétaire stagiaire des Résidences, tous deux étant titulaires du même certificat et ayant subi un concours de même ordre.

Ces soldes de base seront majorées des suppléments provisoires qui ont été accordés aux autres services administratifs.

Ainsi se trouvent supprimées les anomalies qui existaient précédemment entre le traitement des fonctionnaires de l'Administration laotienne et ceux des cadres locaux. Cette différence avait pour origine le fait qu'autrefois, il était plus facile d'entrer dans la carrière mandarinale que dans un service local. Aujourd'hui cette différence ne doit plus exister puisque la formation exigée est équivalente dans les deux cas.

LE CAFÉ DES BOLOVENS

J'ai découvert le café, en montant la pente des Bolovens; c'était en décembre: les caféiers qui bordaient la route figuraient autant de haies de barbelés; ils étaient secs, gringalets et poudrés d'ocre, fragments de terre rouge que leur distribuent généreusement les autos en nuages compacts.

J'ai revu les mêmes caféiers au début de la saison des pluies: ils embaumaient, couverts de petites fleurs blanches; puis ce fut un ruissellement de verdures: la récolte était faite, les cerises rouges cueillies; les caféiers débarrassés de leur charge s'abandonnaient au délice de la pluie et s'ébrouaient dans la fraicheur.

Ils alignent ainsi leurs austères gradins tout le long de la route locale No 13 du P. K. 32, 500 à Paksong; ils se cramponnent également dans la région d'Hinelap, à l'écart de Paksong, sur les pentes du Plateau en direction de Fiafay; leurs fleurs régulières bordent encore la route aux environs du km 67, adossées à une pittoresque falaise boisée.

Le café avant d'être consommé, consomme lui-même des énergies, des coolies et .....du riz. Il est très exigeant; je ne peux plus boire une tasse de ce savoureux liquide sans penser à la somme d'efforts nécessaires pour produire l'arome que je hume avec gourmandise.

Les "Khas Bolovens", laocisés, pudiquement vêtus, par opposition à leurs congénères, les "Khas-ficelle," sont de grands producteurs de café; je m'excuse auprès de ceux qui d'aventure liront ces lignes, mais ce sont de mauvais cultivateurs; leur but n'est pas de produire un café de qualité, cultivé avec art et soin; ils cherchent avant tout à faire de l'argent, le maximum d'argent possible; les Khas sont des amateurs de piastres; ils les mettent dans des jarres et n'en font rien; le Trésor ne se doute pas de la part des Khas dans la réduction de la circulation du papier-monnaie...En revanche les Khas achètent du riz, beaucoup de riz que ne produisent pas leurs rays consacrés exclusivement au café; les Chinois montent de Paksé par camions et acheminent de Paksong, par charrettes, des sacs de riz jusqu'au domicile des Khas; de là, ils emportent en échange des sacs de café; à l'occasion de ce troc, chacun trouve son compte et le Céleste intermédiaire gagne à tout coup: à la montée avec le riz, à la descente avec le café.

Une partie du café, celui qui a bon esprit, celui qui est discipliné est traité à la "Coopérative" agricole des Bolovens: on appelle ainsi, un groupe de turbines, de machines et de silos, qui s'emparent des cerises, les transforment en "café de parche", puis en "café marchand"; les grains y sont soigneusement lavés, triés, séchés, mis à l'abri, afin de leur conférer un aspect engageant, un poids défini, un parfum tentant; on les rend lisses, propres, coquets; on pourrait presque les utiliser pour jouer aux billes; et là ils attendent le cours favorable; leur sort dépend de toutes sortes de facteurs, du fumier qu'on dépose au pied des caféiers, des pneus de camions pour enlever le café des plantations et l'amener à l'usine, des besoins des consommateurs de Shanghaï et du frêt.

Le café qui refuse de suivre la filière de la Coopérative, bave sur tous les trottoirs de Paksé, il déborde des arrières boutiques chinoises, le bon comme le mauvais, ballotté, incertain de son sort, palpé par des mains chinoises qui supputent le profit qu'ils tireront de ces cosses sèches qui font un bruit de grêle quand on les libère de leurs prisons de jute.

C'est à cette tâche délicate, à ce travail minutieux de jardinage, que se consacrent avec passion et avec succès des planteurs français, la plupart groupés en Association; ils ont l'espoir eux aussi de faire un jour de bonnes affaires, mais ils cherchent avant tout à fixer au Plateau des Bolovens, sur ce riche humus de terre rouge, un café de bonne race, des plantations de belle venue faisant honneur aux traditions paysannes de France. L'œuvre de ces Français, soutenue dans leur effort par la Résidence supérieure et par le Gouvernement Général, se double du désir d'implanter aux Bolovens la main d'œuvre annamite; faire du plateau un foyer d'appel pour émigrants annamites des régions surpeuplées. Le climat est ici délicieux; il convient aux Tonkinois qui trouvent dans l'entretien des caféiers l'emploi de leurs qualités.

Les familles annamites se fixent peu à peu, s'annexant un petit cheptel, des champs, une maison qui constituera peut-être un jour leur habitat définitif.

X

CHRONIQUE INDOCHINOISE

L'Annam en deuil

La Cour Impériale d'Annam vient d'être éprouvée par la disparition de deux hautes personnalités.

Le trois Septembre décédait, à Huê, à l'âge de 91 ans Son Altesse Ton That Han qui assuma à deux reprises la haute charge de Régent, une première fois en 1907 et une seconde fois de 1926 à 1932 pendant la minorité et le séjour en France de l'Empereur Bao Dai. De haute valeur morale et intellectuelle, S.A. Ton That Han n'a cessé au cours de sa longue carrière de témoigner envers la France d'un loyalisme agissant et de contribuer a renforcer l'amitié et la collaboration franco-annamite.

Ses obsèques ont eu lieu en grande pompe, à Huê, le 17 Septembre.

o o o

Ce même jour S.A. la Reine Grand-Mère s'éteignait au Palais Impérial.

L'Indochine entière s'est associée à ces deuils par la voie du Gouverneur Général, des Chefs d'Administration locale et des hautes personnalités de la Fédération.

Deux nouveaux Chefs

Deux importantes nominations ont été récemment prononcées dans la haute administration indochinoise.

M. Jean Haelewyn, Résident Supérieur au Tonkin a été désigné pour prendre la direction du Protectorat de l'Annam en remplacement de M. le Résident Supérieur Grandjean, atteint par la limite d'âge.

C'est au Laos que M. Haelewyn a commencé, en 1925 sa brillante carrière administrative.

M. Paul Chauvet, Directeur des Affaires Politiques au Gouvernement Général de l'Indochine, a été nommé Résident Supérieur et placé à la tête du Protectorat du Tonkin.

Nous n'oublions pas avec quel bienveillant intérêt M. Chauvet a suivi l'œuvre de la rénovation laotienne pendant son séjour au Gouvernement Général.

Nous sommes heureux de lui exprimer ici nos respectueuses félicitations pour le témoignage de hautes confiance qui vient de lui être accordé.

ECOLE D'ENFANTS DE TROUPE DE LA G. I.

Le 1er Août a été ouverte à Vientiane l'Ecole d'Enfants de Troupe de la Garde Indochinoise au Laos.

Cette nouvelle institution a été créée par le Résident Supérieur dans le but d'améliorer la situation matérielle et sociale d'un certain nombre de jeunes Indochinois et de favoriser le recrutement de bons gradés dans la Garde Indochinoise. Elle a aussi pour effet d'accorder aux familles des gradés et des gardes du Corps Bleu des facilités et des avantages appréciables pour élever et instruire leurs enfants.

Peuvent y être admis entre 12 et 16 ans, les fils des gradés ou des gardes en activité, morts en service commandé, décorés de la Médaille d'Honneur ou de la Croix de guerre, ou en retraite.

L'Ecole reçoit au maximum deux enfants par famille. Pour débuter l'effectif a été limité à trente élèves en provenance des diverses provinces.

L'instruction générale y tient la plus grande place et pendant les années d'âge scolaire, l'Ecole a surtout le caractère d'un internat, les élèves fréquentant les cours des écoles publiques.

Les examens scolaires terminés, une dernière année est consacrée à un entrainement préparatoire aux fonctions de gradés de la Garde Indochinoise, où les jeunes gens doivent en principe, entre 18 et 20 ans, contracter un engagement de quatre ans.

Les Enfants de Troupe sont logés, habillés et nourris par l'Administration. Ils portent l'uniforme de la Garde Indochinoise avec le béret comme coiffure, et ceux qui se sont distingués au classement général peuvent même recevoir les insignes de garde de première classe et de caporal.

L'école est installée dans l'enceinte du casernement, à l'écart des logements des gardes; elle comprend un dortoir, avec lits individuels, un réfectoire et une salle d'études. Ces pièces sont vastes, largement aérées et garnies d'un carrelage qui permet d'assurer une propreté impeccable.

Des établissements du même genre pourront être créés dans les Brigades des provinces.

Adressons nos meilleurs vœux de réussite à cette nouvelle institution qui marque un intéressant progrès dans le domaine des réalisations sociales et dans l'éducation de la jeunesse qui doit former les cadres du Laos de demain.

VIE ADMINISTRATIVE

SERVICES CIVILS

Mutations. - M. René Morizon, Administrateur de 2e classe des S. C., Commissaire du Gouvernement a Luang-Prabang a été désigné pour prendre les fonctions de Résident-Maire à Dalat.

A l'occasion de son départ, le Cercle Lao et le Cercle Annamite de Luang-Prabang lui ont offert, le premier, un Baci traditionnel suivi d'un champagne et, le second, un thé d'honneur réunissant une affluence nombreuse.

M. l'Administrateur Bonamy, précédemment Résident de France à Paksé prendra la succession de M. Morizon à Luang-Prabang.

o o o

Promotions. - Ont été promus M. de Redon, Résident-Maire à Vientiane, au grade d'Administrateur de 2e classe des S.C.

M. Bonamy, Commissaire du Gouvernement a Luang-Prabang, au grade d'Administrateur de 2e classe des S.C.

M. Xeridat, Chef de Cabinet du Resident Supérieur au Laos, au grade d'Administrateur de 3e cl. des S.C.

M. Nguyên-van-Thu, Chef-adjoint du 3e Bureau de la Résidence Supérieure au Laos, de Rédacteur de 1re classe des Services administratifs.

ADMINISTRATION LAOTIENNE

Affectation . -

1°) M. Thao Thom, samien de 2e classe, prend la direction du poste administratif de Phalane (Muong de Dônghene-Savannakhet) récemment créé comprenant les tassèngs de Phalane, Nathom, Nathong, Ken Chip, Nasay et Bungthalé.

M. Thao Thom est un actif animateur de la Jeunesse.

2°) M. Kham Huong, samien de 2e classe, prend la direction du Kong de Muong Mugne en remplacement de M. Pane.

3°) M. Kruong, instituteur auxiliaire principal de 1re classe précédemment Directeur de l'Ecole locale des cadres de Jeunesse au Laos est nommé surveillant général à l'Ecole d'Administration laotienne en remplacement de M. Khamsouk.

o o o

Sûreté. - M. Nguyên van Hoè, Secrétaire est muté à la Délégation de Khangkhay (Xiengkhouang).

M. Moune, agent de Sûreté, est muté de Xiengkhouang à Savannakhet.

P.T.T. - Nous apprenons avec plaisir le succès au concours pour le recrutement des contrôleurs adjoints des P.T.T. de notre correspondant M. Thai thuc Dien, charge des P.T.T. a Boneng (Cammon) et sa nomination dans ce cadre le 27 juillet 1944.

Nos compliments.

Imprimerie. - Sont promus à compter du 1er juillet 1944 parmi le personnel de l'Imprimerie du Gouvernement, au grade de;

Ouvrier spécialisé principal h.c. M.M. Thao Nhot et Thao Theung;

Ouvrier spécialisé principal de 2è classe, M. Khamphéng.

Nos sincères félicitations.

Décoration. - M. Nguyên-huy-Kiên, Tong Truong des Annamites à Luang-Prabang a reçu la croix de chevalier de l'Ordre Royal du Dragon d'Annam.

ENSEIGNEMENT

Extension Scolaire.- Une école de formation des bonzes instituteurs est créée à Vientiane. La direction en est confiée à M. Chao Say;

Des écoles de villages sont ouvertes à Muong Yut (Houaphans), à Tafa (Haut-Mekong), à Dong Dan (Tranninh), à Houei noi (Savannakhet) et à Ban Nong Say (Saravane .

Les écoles élémentaires suivantes ont été transformées en écoles complementaires (groupe scolaire rural):

Vangvieng (Vientiane)
Mahaxay (Cammon),
Saphay (Bassac)
Xiengkho (Houaphans).
Saravane (Saravane)

Examen du D.E P.S.F.I. .- La 2è session d'examen du 4 Septembre a fait 12 nouveaux diplômés d'E.P.S.F.I. dont 3 Laotiens : La Normdr de Luang-Prabang, Thao Oudone de Savannakhet et Thao Thephathay de Vangvieng. Les 2 premiers entreront en stage aux cours de formation des contrôleurs indochinois des E&F et le 3è continuera ses études au cycle secondaire.

SPORTS JEUNESSE

SPORTS

Vientiane

A l'Association sportive du Laos. - Le Capitaine Lutgen Président de la Commission centrale de Foot-ball vient d'être affecté en Annam.

Depuis deux ans le Capitaine Lutgen a apporté le précieux concours de sa compétence et d'une constante activité à l'Association Sportive où sa collaboration a été hautement appréciée.

Son départ privera nos jeunes sportifs, et particulièrement les fervents du ballon, d'un excellent conseiller et d'un arbitre estimé.

Saravane

Natation féminine. - Dans le muong de Wapikhamthong (Saravane) 180 jeunes filles ont participé au "challenge du nombre" de natation (qui totalisait le chiffre coquet de 924 engagés). Bravo, mesdemoiselles! Ceux qui ont assisté à votre exploit ont admiré avec quelle audace vous aviez triomphé des difficultés que votre "sin" opposait à votre ardeur sportive.

Il faut que vous adoptiez un costume de bain pratique pour la natation. Nous n'osons encore préconiser le caleçon de bain que les nageuses françaises n'hésitent plus a porter depuis longtemps.

Mais vous pratiqueriez la natation avec plus d'aisance et plus de plaisir en portant un sin raccourci jusqu'aux genoux et taillé en forme de culotte. Nul au village n'y trouverait à redire.

Savannakhet

Foot-Ball. - Un match amical de foot-ball d'association entre l'équipe sélectionnee de Savannakhet et celle des Chasseurs de Donghène s'est disputé le 10 septembre 1944 au stade J. Decoux de Savannakhet. Les deux équipes ont fourni de beaux jeux qui ont été applaudis par les assistants. Le match s'est terminé par la victoire de l'équipe de Savannakhet à 3 buts contre un.

A Bonèng

Inauguration de la piscine Bonèng-sports - Cette cerémonie eut lieu sous une pluie battante, mais ne s'en déroula pas moins solennellement en présence du Résident de France de Thakhek, des Directeurs des Sociétés minières de Bonèng et de Phortion et de quelques personnalités du lieu.

Cette piscine de dimensions règlementaires a été entièrement construite en béton armé grâce à l'aide efficace de la Société minière sous la direction de M. Haranger, Ingénieur en chef de l'Etéxo.

Dans les matchs qui ont eu lieu pour l'inauguration, on a particulièrement remarqué les nageurs Cung et Hao de Bonèng et Trinh de Thakhek ainsi que l'équipe de Thakhek dans ses exhibitions de plongeons collectifs.

Ping Pong. - Les joueurs de Bonèng l'ont emporté sur ceux de Thakhek. Les meilleurs joueurs ont été Toan et Vinh.

Basket-ball. - Dans une rencontre amicale organisée entre Jeunesse de Thakhek et Bonèng sports, les joueurs de Thakhek, plus vifs, ont gagné par 25 à 21. Ce score indique une belle défense.

ACTIVITES DE JEUNESSE

Savannakhet

Samedi 26 Août 1941 une sortie à Ban Sok (grosse agglomération laotienne à 11 km de Savannakhet) a été organisée par les "Sections de rassemblement de Jeunesse ouvrière Annamite". Y ont participé vingt cinq jeunes ouvriers sous la conduite du Chef de Section Phan-dinh-Vinh.

Le Feu de camp organisé dans la cour de l'Ecole avait attiré, malgré le mauvais temps, de nombreux villageois, et connu un franc succès. Nos félicitations à la Jeunesse ouvrière de Savannakhet, dont c'était la première sortie.

o o o

Le 9 Septembre 1941, sous la conduite de fonctionnaires de l'Administration laotienne, un groupe de 15 jeunes Lao, de Savannakhet firent une sortie à Ban Sok. Avant l'installation du feu de camp, les causeries sur l'évolution de la Jeunesse et ayant trait à l'exhortation des habitants à la renaissance lao, au développement économique, etc... ont été faites aux Tassèngs aux Phobans et à la population qui se sont vivement intéressés à une telle propagande faite dans leur intérêt. Le soir, un feu de camp suivi de saynètes fut organisé et obtint un franc succès.

Au lieu de rentrer à Savannakhet comme le prévoyait le programme de sortie et sur la demande des autorités communales, nos Jeunes ont poussé leur excursion jusqu'à Ban Phone Soung, 3 kilomètres au delà de Ban Sok. Les causeries faites et le feu de camp organisé à ce village ont obtenu le même succès.

Nos jeunes laotiens rentrèrent à Savannakhet vers 1 heure du matin le 11 Septembre tout joyeux de l'accueil enthousiaste qu'ils avaient reçu de la part des Tassèngs, Phobans et habitants des villages visités.

Houeisai

Une manifestation de jeunesse a eu lieu dernièrement à Houeisai sous la présidence de M. le Résident de France et devant une nombreuse assistance. M. Thao Bong, chef provincial de la jeunesse de Luang-Prabang, de passage à Houeisai fit organiser à cette occasion des mouvements d'ensemble et un feu de camp au cours duquel diverses saynètes à la fois amusantes et instructives furent jouées. Cette réunion a obtenu un franc succès.

Xiengkhouang

Depuis que les pluies diminuent, la reprise du sport et du mouvement de jeunesse connaît, sous la direction de M. Le Nestour, chef de sport de la province, une grande activité.

Tous les jours, des jeunes sportifs enthousiasmés viennent faire de l'éducation physique au stade de la ville. Les dimanches et jeudis, des formations de scouts viennent également s'entrainer au Stade.

AVIS DE CONCOURS

Interprètes . - Un concours pour le recrutement de 9 interprètes européens stagiaires du cadre secondaire des Services Administratif et judiciaire (5 pour la langue annamite, 3 pour la langue japonaise et 1 pour les dialectes chinois) aura lieu à Hanoi du 22 au 25 janvier 1945.

Les conditions et le programme du concours sont déterminés par l'arrêté du 6 Décembre 1930 (J. O.I.C. page 1459)

Les demandes d'inscription accompagnées des pièces nécessaires doivent parvenir au Gouvernement Général (Direction du personnel - 2e Bureau) deux mois avant la date fixée pour le concours.

Douanes et Régies. - Un concours pour le recrutement de 12 Sous-Brigadiers stagiaires du cadre supérieur indochinois sera ouvert à Hanoi, Saigon, Tourane, Phnompenh les 1er et 2 Décembre 1944

Peuvent y participer les titulaires de la 1ère partie du Baccalauréat, du B.E.P.S. ou du C.E. P.S.F.I.

Les demandes d'inscription doivent être accompagnées des pièces prévues à l'arrêté du 6 juillet 1943 (J O.I.C. nº 56 du 14-7-43) et parvenir avant le 1er Octobre au Sous-Directeur des Douanes et Régies de Hanoi, Tourane ou Phnompenh.

Pour renseignements complémentaires, s'adresser au bureau de recette des D&R.

UNIVERSITÉ

École Supérieure d'Agriculture.- L'Ecole Supérieure d'Agriculture de l'Indochine vient d'être réorganisée par arrêté du 31 Juillet.

L'admission a lieu par voie de concours ouvert chaque année à Hanoi aux étudiants français et indochinois bacheliers ès-lettres ou ès-sciences et possedant en outre le certificat d'études supérieures de l'hysique, chimie et sciences naturelles (S.P.C.N)

La préparation à ce concours est assurée à Hanoi par l'Ecole Supérieure des sciences (Section du S.P.C.N.) comportant, outre les matières du S.P.C.N., des cours spéciaux de mathematiques et de philosophie.

NOUVELLES DU LAOS

Vientiane

De passage. - S. E. Thao Souvannarath, Ministre des T.P et de l'Economie Générale, venant de Luang-Prabang;

M. Bonamy, Commissaire du Gouvernement de Luang-Prabang venant de Paksé;

Nai Charabout Ruangsouvan, délégué de l'artisanat de Bangkok;

Thao Khamsouane, Chaomuong de Muong Khoua, venant du poste de Thadeua.

Naissances. - de Henri-Georges, de Mme et de M. Lauret, de la G.I;

d'un garçon, de Sao Phéng et de M. Khammy, instituteur;

d'un garçon, de M. Thao Phat et de Nang Khanthaly;

d'une fillette de Nang Douang Chan et de Chao Sathiène, instituteur.

Décès. - de Sao Nang, 64 ans, à Ban Khouslouang;

de Pho Thao Bou, 61 ans, à Ban Nahaidiaou;

de Sèng Kèo, 3 ans, fils de Nang Chan et M. Thao Mek, mécanicien.

de Thao Noi, 3 ans, fils de M. Thao Té, instituteur à Ban Thouei

d'un tirailleur Tho, dans le Mékong, au cours d'un exercice de natation.

Luang-Prabang

Cours du riz à Luang-Prabang. - On a enregistré ces derniers temps une certaine amélioration dans le coût de la vie à Luang Prabang.

Il faut dire que les prix des denrées avaient déjà battu, et de loin, tous les records d'altitude.

Le riz avait, durant les mois passés, atteint un tarif exorbitant en dépit de mesures prises par l'autorité provinciale. Des distributions rationnées de riz réquisitionné ont seules permis aux petites gens qui ne font pas de commerce, de ne pas mourir de faim.

Les cours ont subitement fléchi dès que l'Administration a eu la possibilité d'expédier à Luang-Prabang d'importantes quantités de riz en provenance de la moyenne vallée du Mekhong.

En quelques semaines la baisse a dépassé cinquante pour cent. Ce qui semble indiquer que les ressources locales étaient plus importantes en réalité qu'en apparence.

Nous sommes cependant encore loin de cours normaux, mais tout permet d'espérer que cette baisse se poursuivra.

L'état des cultures promet une bonne recolte, les pluies ayant été suffisamment abondantes et régulières. La moisson du riz hâtif, commencée en Août a été déjà d'un rendement satisfaisant.

Il semble donc qu'on puisse esperer que la situation du ravitaillement continuera à s'améliorer progressivement.

Prise de Service. - M. l'Administrateur Christian Bonamy, est arrivé le 12 Septembre par voie fluviale, accompagné de sa femme et de sa fille, pour prendre les fonctions de Commissaire du Gouvernement a Luang-Prabang.

Il fut accueilli par S.A.R. le Ministre de l'Intérieur, S.A.R. le Secrétaire Général du Palais Royal et les personnalités françaises et laotiennes de la capitale.

Après avoir été reçu en audience officielle par Sa Majesté, M. l'Administrateur Bonamy a rendu visite aux Princes, aux Ministres et aux dignitaires religieux; il prit ensuite contact avec les Chefs de service.

Madame Bonamy a été reçue en audience privée par S.M. la Reine. Un dîner officiel fut donné au Palais Royal en l'honneur du nouveau Commissaire du Gouvernement.

La Société laotienne a organisé à cette occasion une fort jolie réception, précédée d'un Basi; S.E le Chaokhouèng a prononcé quelques paroles fort aimables de bienvenue.

La récolte. - Des chenilles ont eu le mauvais goût de s'attaquer aux récoltes de Muong Kassy; on espère que la part des chenilles sera modeste et celle qu'elles laisseront aux producteurs néanmoins satisfaisante.

Naissance. - S.A.R. la Princesse Thao Khamla, femme de S.A.R. Thao Rattana-Panya, a heureusement mis au monde un fils.

Phongsaly

Riz de ray. - La culture du riz de ray s'annonce bonne notamment sur les rives de la Nam Ou depuis Ban Hatsa, tassèng de Muong Houn, Muong Khao jusqu'à la frontière de Muong Ngoi. Si les rats ne commettent pas des gros dégâts, la population ne manquera pas de riz l'an prochain.

Houeisai

Théâtre. - Trois soirées théâtrales ont été récemment organisées à Muong Sing par les fonctionnaires laotiens et annamites de cette localité au profit de l'œuvre scolaire de la province et des victimes de bombardement indochinois.



Les soirées ont été très réussies. Une foule nombreuse a assisté à l'interprétation de la pièce: "Le Vrai Coupable" et aux diverses saynètes et danses exécutées par des jeunes élèves de Muongsing et de Namtha.

Les recettes se sont élevées à 1446$80.

Nos sincères félicitations à tous ceux qui, de près ou de loin, ont participé à l'organisation de ces manifestations artistiques, particulièrement au Chaomuong Sounthone et à son épouse qui en ont été les organisateurs, et qui en outre ont chacun joué un rôle de premier plan dans la pièce.

Samneua

Des tigres partout. - Les tigres se révèlent particulièrement nombreux et dangereux en plusieurs régions de la province. Plusieurs accidents de personnes sont à déplorer notamment à Muong O, Kong de Houamuong, à Ban Hong Oy tay, et dans les villages avoisinant Samneua. Les pièges demeurant inefficaces, la chasse au tigre a dû être organisée par les partisans.

Oeuvre de bienfaisance. - Les habitants de Xiengkho ont construit à leurs frais un dispensaire avec dépendances. Fait en torchis et sur pilotis, ce dispensaire vaut à l'heure actuelle 4.000$00 environ.

Il convient de féliciter ici le Chaomuong Thit Som, le Tassèng de Xiengkho, Thao Pha et le notable Phommasay qui ont largement contribué à la construction de ce bâtiment.

Acte de courage. - Le 13 Juillet 1944 à midi, un petit garçon Ba Nang de Ban Hang. kong de Samteu, alla se baigner dans la Nam Pao. Il perdit pieds et fut emporté par le courant, loin du débarcadère. Il allait disparaître dans l'eau, lorsqu'une jeune fille, I Ling, l'aperçut, se jeta dans l'eau et le ramena à la berge.

Accident. - Le 20 juillet 1944, le né Ba Thay de Ban Hang, Kong de Samteu, accompagné de quelques compagnons, alla chercher des feuilles de palmiers, destinées à la couverture de sa maison. Il grimpa sur un palmier pour en couper les feuilles. Au moment où il atteignait la cime, une grosse guêpe (Too) survint et le piqua. Il lâcha prise et s'écrasa au sol. Un tigre venant on ne sait d'où se precipita sur son cadavre pour l'enlever; ses compagnons qui se trouvaient non loin de là eurent beaucoup de difficultés pour mettre le tigre en fuite.

Inondations - Dans le courant du mois de Juillet, par suite de pluies torrentielles qui durèrent chaque fois plusieurs jours, la Nam Sam eut à plusieurs reprises de fortes crues, inondant et détruisant des rizières nouvellement repiquées et des rays de riz hâtif.

Partout on nous signale les dégâts causés par l'inondation. La Route Coloniale 6 a subi également de gros dégâts. D'après les dires des habitants, il y a plusieurs années qu'on n'a vu tant d'eau dans la région de Samneua

SUCCÈS SCOLAIRE

Résultats de l'examen du diplôme d'études primaires supérieures indochinoises (2e Session)

12 candidats admis sur 26 présentés:

1° - Nguyên quang Diêu
2° - Tôn thât Bân
3° - Lê huy Bai
4° - Dang van Ngu
5° - Thao Oudone
6° - Thao Thépathay
7° - Nguyên ngoc Châu
8° - La Norindr
9° - Lê van Vinh
10° - Nguyên công Huu
11° - Bui Yên
12° - Mlle Nguyên thi Hoi

Xiengkhouang

Naufrage. - La Brigade mobile des D&R stationnée à Thathom a regagné Paksane par la Nam Sane. Une des pirogues du convoi a fait naufrage au Kèng Phouane. La plus grande partie du chargement a été perdue.

Incendie. - Un grave incendie s'est déclaré dernièrement dans la maison de Thao Manh, instituteur en retraite, domicilié à 5 km. du centre de Xiengkhouang.

Rien n'a pu être sauvé de cet incendie qui s'est déclaré pendant que tous les gens du village étaient aux champs.

Décès. - De M. Khamdy Samien à Muongkham.

Naissances. - De Nang Phouthanalie Lompradorn, fille de M. Thône Lompradorn, Samien à Xiengkhouang et de Nang Siphay Signavongsa.

De Nang Dontri Vanibongphravongsa, fille de M. Thongsavat Vanthongphravongsa, secrétaire des Résidences et Nang Yong Anourakham.

Nouvelles écoles. - La création d'une école annamite de Dong-Dan décidée l'année dernière est maintenant réalisée. L'inauguration de cette école a eu lieu le 21 Août sous la présidence de M. Arnould, Administrateur-Adjoint.

De passage. - M. Tay, Directeur du groupe scolaire de Samneua.

Thakhek

Théâtre à Bonèng. - Une soirée théâtrale a été organisée au profit de la caisse de Bonèng sports, le 19 Août. La recette est assez élevée. Les acteurs qui se sont distingués sont: Chao, Hoc, Vinh. Les scènes comiques ont été très applaudies.

Savannakhet

Départ et arrivée. - A l'occasion du départ du Chaomuong Nou Ing pour prendre la direction du Muong de Paksong et de l'arrivée du Chaomuong Khamsène, nommé adjoint au Chaokhouèng de la province de Savannakhet, un banquet fut offert chez le Médecin Khamko, où se trouvaient M. le Chaokhouèng de Savannakhet et une trentaine de fonctionnaires laotiens et annamites.

Paksé

De passage. - Le Chaomuong Thao Nou Ing désigné pour prendre la direction du Muong de Paksong était de passage à Paksé le 3 Septembre.

Fête des Morts. - Sous l'impulsion du Chaomuong Thao Song et de Madame Nang Khamphone, la fête de Hokhao Slak a obtenu cette année un grand succès.

Attopeu

Accident. - Une maison laotienne s'est écroulée le 16 Août dans le quartier de Wat That d'une façon surprenante. Il n'y avait ni vent violent ni effondrement de terrain. Ce jour là, on célébrait une fête de famille. Quinze personnes ont été blessées. Une habitation voisine a été entrainée dans cette chute.

Cultures. - Beaucoup d'habitants de la Délégation d'Attopeu n'ont pas pu cultiver le riz de rizière, faute de buffles pour tirer la charrue, à cause des pertes dues à la maladie.

La récolte de riz de ray sera déficitaire en raison des dommages causés par les inondations. Il en est de même pour le coton dont les pertes sont estimées aux 7/10 de la récolte normale.

Saravane

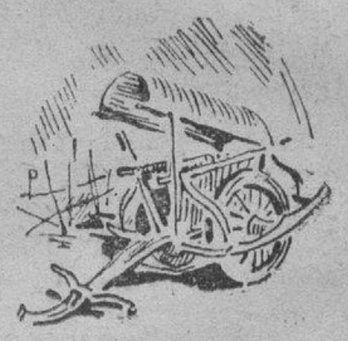
Animaux destructeurs. En divers endroits des animaux destructeurs (éléphants, sangliers, rats) ont causé des dégâts sérieux aux cultures, et notamment dans des rays de paddy.

Pour éviter que ces dégâts ne prennent des proportions importantes, l'Administration a autorisé certains villages à creuser des fosses pour la destruction des éléphants, contre lesquels il devient difficile de lutter faute de munitions. Les précautions nécessaires sont prises pour éviter les accidents de personnes. D'autres villages, sous la responsabilité des notables, sont autorisés à effectuer une journée de battue pour capture et destruction de sangliers, à l'exclusion de tout autre gibier. Enfin, la lutte contre les rats des champs s'organise par la mise en place d'un nombre considérable de pièges rustiques.

En outre, une partie du paddy obtenu dans les rizières communales de la plaine, pourra être réservée aux villages de la montagne, qui viendraient à manquer de riz par suite des dégâts qu'il n'aura pas été possible d'empêcher. Ce paddy sera livré à un prix contrôlé par l'Administration.

Artisanat. *Fabrication des charrettes.* - Trois ateliers de fabrication de charrettes, ont été créés à Ban Nongsay, Ban Nathune et Ban Nongsènglao. (Muong Saravane).

Dans le Muong de Wapikhamthong des ateliers de construction de charrettes ont été installés à Kèng Houat et à Done Nalao.



Des permis de coupe gratuits sont accordés pour la fourniture des bois.

Le travail de construction commencera dès le début de la saison sèche.

Chaque atelier sera dirigé par un artisan habile sous les ordres duquel se placeront 8 ou 10 jeunes apprentis.

Des primes seront accordées au personnel de l'atelier qui produira le plus de charrettes

Tannerie. Un atelier de tannage des peaux a été établi à Ban Saphat.

Un homme tué par un tigre. - Le 15 Août 1944, le nommé Nai Nheua de Ban Nalay, Tassèng Ban Tok (Kong de Lamam) fut attaqué par un tigre au moment où la victime pêchait à la ligne au bord du Houei Nalay non loin de son village.

Imprimerie du Gouvernement 1.600 exemplaires Le Gérant: P.Nginn